



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N° 65

Wednesday, October 31, 2001

Le mercredi 31 octobre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finestone  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Kinsella  
Kolber  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lawson  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Mahovlich  
Milne  
Moore  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Phalen  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Setlakwe  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Taylor  
Tunney  
Watt  
Wiebe  
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finestone  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
\*Keon  
Kinsella  
\*Kirby  
Kolber  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lawson  
LeBreton  
\*Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
\*Maheu  
Mahovlich  
Milne  
Moore  
\*Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
\*Pépin  
Phalen  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Rivest  
\*Robertson  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Setlakwe  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Taylor  
Tunney  
Watt  
Wiebe  
Wilson

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Ninth Report (*Proposals to Correct Certain Anomalies, Inconsistencies, and Errors in the Statutes of Canada*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 916-920.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gustafson presented the following:

WEDNESDAY, October 31, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, June 11, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, long title*: Replace the long title with the following:

“An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada”.

2. *Page 1, preamble*:

(a) Replace line 1 with the following:

“WHEREAS the Canadian horse was in-”;

(b) Replace line 6 with the following:

“WHEREAS the Canadian horse in-”;

(c) Replace line 12 with the following:

“known the Canadian horse have made clear”;

(d) Replace line 17 with the following:

“WHEREAS the Canadian horse was at”;

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (*Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 916 à 920.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson présente ce qui suit :

Le MERCREDI 31 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 11 juin 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 1, titre intégral* : Remplacer le titre intégral par ce qui suit :

« Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada ».

2. *Page 1, préambule* :

a) Remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« que le cheval canadien a été »;

b) Remplacer la ligne 7 par ce qui suit :

« que les chevaux canadiens se »;

c) Remplacer la ligne 14 par ce qui suit :

« cheval canadien en ont loué les »;

d) Remplacer la ligne 19 par ce qui suit :

« que le cheval canadien a failli »;

(e) Replace lines 24 and 25 with the following:

“re-establish and preserve the Canadian horse;” and

(f) Replace line 28 with the following:

“the Canadian horse in the history of Canada;”.

3. *Page 2, Clause 1*: Replace, in the French version, lines 1 and 2 with the following:

“1. *Loi sur le cheval national du Canada.*”

4. *Page 2, Clause 2*:

(a) Replace, in the French version, the heading preceding clause 2 with the following:

“LE CHEVAL NATIONAL”; and

(b) Replace lines 3 and 4 with the following:

“2. The horse known as the Canadian horse is hereby recognized and de-”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEONARD J. GUSTAFSON

*Chair*

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poy:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, November 1, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 3:30 p.m. today, Wednesday, October 31, 2001, for the purpose of its examination of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

e) Remplacer les lignes 26 et 27 par ce qui suit :

« préserver le cheval canadien; »;

f) Remplacer les lignes 29 et 30 par ce qui suit :

« reconnaître la place exceptionnelle du cheval canadien dans l'histoi- ».

3. *Page 2, Article 1* : Remplacer, dans la version française, aux lignes 1 et 2 par ce qui suit :

« 1. Loi sur le cheval national du Canada. ».

4. *Page 2, Article 2* :

a) Remplacer, dans la version française, à l'intertitre précédant l'article 2 par ce qui suit :

« LE CHEVAL NATIONAL »;

b) Remplacer les lignes 3 à 5 par ce qui suit :

« 2. Le cheval canadien est reconnu et désigné comme le cheval national du Canada. ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, le mercredi 31 octobre 2001, afin d'étudier le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger,

And on the motion in amendment, of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that Bill C-11 be not now read a third time, but be read a third time on a day six months hence.

After debate,

Pursuant to the Order adopted October 4, 2001, all questions to dispose of third reading of Bill C-11 will be put at 5:00 p.m. today.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Proposals to Correct Certain Anomalies, Inconsistencies, and Errors in the Statutes of Canada*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Bacon, for the third reading of Bill C-14, An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi C-11 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu pour une troisième fois dans six mois.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté le 4 octobre 2001, toutes les questions pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-11 seront mises aux voix à 17 heures aujourd'hui.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Les articles n°s 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-29, An Act to amend the Broadcasting Act (review of decisions).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Committee of the Whole to hear the Minister of Agriculture*) presented in the Senate on October 18, 2001.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be adopted.

After debate,  
With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be amended to add the following after the words "to hear from the Minister of Agriculture" and before the words "on the crisis":

and all other recognized farm groups, including the ones who appeared before us today.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Gustafson, seconded by the Honourable Senator Stratton for the adoption of the Fifth Report, as amended, of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Committee of the Whole to hear the Minister of Agriculture*) presented in the Senate on October 18, 2001.

Debate.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-29, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (révision de décisions).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*comité plénier pour entendre le ministre de l'Agriculture*), présenté au Sénat le 18 octobre 2001.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit modifié en ajoutant ce qui suit après les mots « afin d'entendre le ministre de l'Agriculture » et avant les mots « sur la crise » :

et tous les groupements agricoles reconnus, y compris ceux qui ont comparu devant nous aujourd'hui,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gustafson, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à l'adoption du cinquième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*comité plénier pour entendre le ministre de l'Agriculture*), présenté au Sénat le 18 octobre 2001.

Débat.

**RECORDED DIVISION**

At 5:00 p.m. and pursuant to Rule 66(3), the Senate proceeded to put the question on the motion in amendment of the Honourable Senator Andreychuk to the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that Bill C-11 be not now read a third time, but be read a third time on a day six months hence.

The motion in amendment was negated on the following division:

**VOTES PAR APPEL NOMINAL**

À 17 heures et conformément au paragraphe 66(3) du Règlement, le Sénat procède à la mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Andreychuk, à la motion de l'honorable sénateur de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi C-11 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu pour une troisième fois dans six mois.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Johnson	Lynch-Staunton	Rivest
Beaudoin	Di Nino	Kelleher	Murray	Spivak
Bolduc	Doody	Kinsella	Nolin	Stratton
Carney	Eyton	Lawson	Oliver	Wilson—24
Cochrane	Gustafson	LeBreton	Prud'homme	

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Gill	Lapointe	Roche
Bacon	Cordy	Grafstein	Losier-Cool	Rompkey
Banks	Day	Graham	Mahovlich	Setlakwe
Biron	De Bané	Hervieux-Payette	Milne	Stollery
Bryden	Fairbairn	Hubley	Moore	Taylor
Callbeck	Ferretti Barth	Jaffer	Pearson	Tunney
Carstairs	Finestone	Joyal	Phalen	Watt
Chalifoux	Finnerty	Kenny	Poulin	Wiebe—51
Christensen	Fitzpatrick	Kolber	Poy	
Cook	Furey	Kroft	Robichaud	
Cools	Gauthier	LaPierre		

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

The motion was adopted on the following division:

La motion est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Gill	Lapointe	Robichaud
Bacon	Cordy	Grafstein	Lawson	Roche
Banks	Day	Graham	Losier-Cool	Rompkey
Biron	De Bané	Hervieux-Payette	Mahovlich	Setlakwe
Bryden	Fairbairn	Hubley	Milne	Stollery
Callbeck	Ferretti Barth	Jaffer	Moore	Taylor
Carstairs	Finestone	Joyal	Pearson	Tunney
Chalifoux	Finnerty	Kenny	Phalen	Watt
Christensen	Fitzpatrick	Kolber	Poulin	Wiebe—52
Cook	Furey	Kroft	Poy	
Cools	Gauthier	LaPierre		

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Johnson	Murray	Spivak
Beaudoin	Di Nino	Kelleher	Nolin	Stratton
Bolduc	Doody	Kinsella	Oliver	Wilson—23
Carney	Eyton	LeBreton	Prud'homme	
Cochrane	Gustafson	Lynch-Staunton	Rivest	

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### REPORTS OF COMMITTEES

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Gustafson, seconded by the Honourable Senator Stratton for the adoption of the Fifth Report, as amended, of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Committee of the Whole to hear the Minister of Agriculture*) presented in the Senate on October 18, 2001.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gustafson, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à l'adoption du cinquième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*comité plénier pour entendre le ministre de l'Agriculture*), présenté au Sénat le 18 octobre 2001.



After debate,  
The question being put on the motion, it was negatived on division.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

That Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on Defence and Security (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on September 25, 2001.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité (*budget—déblocage additionnel de fonds*) présenté au Sénat le 25 septembre 2001.

After debate,  
The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,  
L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Chalifoux	Fitzpatrick	Kinsella	Robichaud
Andreychuk	Christensen	Fraser	Lawson	Roche
Beaudoin	Cochrane	Gill	Lynch-Staunton	Rompkey
Biron	Comeau	Graham	Mahovlich	Stratton
Bryden	Di Nino	Gustafson	Oliver	Taylor
Callbeck	Finestone	Hubley	Poulin	Tunney
Carstairs	Finnerty	Kelleher	Poy	Watt—35

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Day	Kroft	Phalen	Stollery
Cools	Jaffer	LaPierre	Setlakwe	Wiebe—13
Corbin	Kenny	Moore		

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Grafstein  
Kolber—2

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (now called the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament) (*name change of the Defence and Security Committee*) presented in the Senate on September 19, 2001.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on the following division:

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Kelleher	Oliver	Roche
Beaudoin	Comeau	Kinsella	Prud'homme	Stratton—13
Bryden	Gustafson	Lynch-Staunton		

**NAYS—CONTRE**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Corbin	Graham	Lawson	Robichaud
Banks	Day	Hubley	Mahovlich	Rompkey
Biron	Finestone	Jaffer	Milne	Stollery
Callbeck	Finnerty	Joyal	Moore	Taylor
Carstairs	Fitzpatrick	Kenny	Phalen	Tunney
Chalifoux	Fraser	Kolber	Poulin	Watt
Christensen	Gill	Kroft	Poy	Wiebe—38
Cools	Grafstein	LaPierre		

**ABSTENTIONS**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams—1

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (now called the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament) (*name change of the Defence and Security Committee*) presented in the Senate on September 19, 2001.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (maintenant appelé le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement) (*changement de nom du Comité de la défense et de la sécurité*), présenté au Sénat le 19 septembre 2001.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (maintenant appelé le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement) (*changement de nom du Comité de la défense et de la sécurité*), présenté au Sénat le 19 septembre 2001.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER**

Order No. 28 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépín:

That the Senate:

- Considering Resolutions 1368 and 1373 adopted by the Security Council of the United Nations on September 12, and September 28, supporting initiatives to eradicate international terrorism that threaten peace, security, human rights and freedoms and the political order of the free and democratic society;
- Considering that in its special session of October 2, 2001, the North Atlantic Council determined that “the attack against the United States on 11 September was directed from abroad and shall therefore be regarded as an action covered by Article 5 of the Washington Treaty, which states that an armed attack on one or more of the Allies in Europe or North America shall be considered an attack against them all”;
- Condemn unequivocally the use of violence and terrorism to overthrow the democratic order and the elimination of human rights and freedoms;
- Support the decision of the Government calling upon the Canadian Armed Forces on active service to join the international campaign against the perpetrators of the terrorist attacks of September 11;
- Express its preoccupation that humanitarian support be given to the civilians affected by that campaign;
- Express its urgent concern that the authors and supporters of those terrorists attacks are brought to justice accordingly;
- Express its strong belief that it is through negotiation and peace settlement that legitimate claims of the States should be dealt with in the International Order; and

That upon adoption of this motion, the said motion should be deemed referred to the Standing Senate Committees on Foreign Affairs and Defence and Security for study and report back to the Chamber in the next 30 days.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Stratton.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the current negotiations on the renewal of the broadcasting agreement between the Senate and CPAC (the Cable Public Affairs Channel) to ensure that they include the closed-captioning of parliamentary debates authorized for television, and that the renewal of this agreement reflect the commitments made by CPAC on services for the hearing impaired.

**AUTRES**

L'article n° 28 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépín,

Que le Sénat :

- considérant les résolutions 1368 et 1373 adoptées les 12 et 28 septembre 2001 par le Conseil de Sécurité des Nations Unies appuyant les initiatives de lutte contre le terrorisme international qui menace la paix, la sécurité, les droits et libertés des personnes et des États démocratiques;
- considérant que lors de la réunion spéciale du Conseil de l'Atlantique Nord le 2 octobre dernier, il a été reconnu « que l'attaque du 11 septembre contre les États-Unis était dirigée depuis l'étranger et qu'elle sera donc assimilée à une action relevant de l'article 5 du Traité de Washington, qui stipule qu'une attaque armée contre l'un ou plusieurs des Alliés survenant en Europe ou en Amérique du Nord sera considérée comme une attaque dirigée contre eux tous » ;
- condamne sans équivoque le recours à la violence et au terrorisme pour renverser l'ordre démocratique et supprimer les droits et libertés des personnes;
- appuie la décision du Gouvernement à l'effet que les Forces armées canadiennes soient mises en service actif pour participer à la campagne de la coalition internationale de lutte contre le terrorisme;
- exprime ses préoccupations que des secours humanitaires soient apportés aux populations civiles affectées par cette campagne;
- exprime sa vive préoccupation que les responsables des attentats perpétrés le 11 septembre 2001 soient traduits en justice pour répondre de leurs actes;
- réitère sa ferme conviction que c'est par la négociation et les règlements pacifiques que les demandes légitimes des États doivent trouver leur solution dans l'ordre international;

Que sur adoption de la présente motion, celle-ci sera réputée avoir été renvoyée aux comités sénatoriaux permanents des Affaires étrangères, et de la Défense et de la sécurité pour étude et rapport à cette chambre dans les 30 jours qui suivent.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Stratton.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur les négociations en cours concernant le renouvellement de l'entente de radio-télédiffusion entre le Sénat et CPAC (la Chaîne d'affaires publiques par câble), afin que celles-ci incluent le sous-titrage des débats parlementaires autorisés à la télévision et que le renouvellement de cette entente donne suite aux engagements de CPAC concernant les services aux malentendants.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 41 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Losier-Cool, seconded by the Honourable Senator Léger:

That the Senate of Canada recommends that the Government of Canada recognize the date of August 15th as *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, given the Acadian people's economic, cultural and social contribution to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Léger moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 80 (motion), 16 (inquiry), 3 (motion), 18, 20 (inquiries), 65 (motion) 7, 6, 11, 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions) and 8 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C.:

That May be recognized as Asian Heritage Month, given the important contributions of Asian Canadians to the settlement, growth and development of Canada, the diversity of the Asian community, and its present significance to this country.

After debate,

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Summaries of the Corporate Plan for 2001-02 to 2005-06 and of the Capital and Operating Budgets for 2001-02 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-539.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-540.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 41 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Losier-Cool, appuyée par l'honorable sénateur Léger,

Que le Sénat du Canada recommande que le gouvernement du Canada reconnaisse la date du 15 août comme la *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, soulignant ainsi la contribution du peuple acadien à la vitalité économique, culturelle et sociale du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Léger, propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 80 (motion), 16 (interpellation), 3 (motion), 18, 20 (interpellations), 65 (motion), 7, 6, 11, 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions) et 8 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Carney, C.P.:

Que le mois de mai soit désigné Mois du patrimoine asiatique, étant donné l'importante contribution des Canadiens d'origine asiatique à la fondation, à la croissance et au développement du Canada, la diversité de la communauté asiatique et la valeur de celle-ci pour le Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/37-539.

Rapports du ministère des Anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/37-540.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 8:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 20 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***
**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*October 30*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The name of the Honourable Senator Furey substituted for that of the Honourable Senator Day (*October 30*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*October 30*).

**Special Committee of the Senate on Illegal Drugs**

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*October 30*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***
**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*30 octobre*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Le nom de l'honorable sénateur Furey substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*30 octobre*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*30 octobre*).

**Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites**

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*30 octobre*).

APPENDIX  
(see p. 905)

WEDNESDAY, October 31, 2001

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal an Act and certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect" (*Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2001*) has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 5, 2001, examined the said Proposals and now reports the same, with the following comments:

**The MSLA Process**

The Miscellaneous Statute Law Amendment Program (MSLA) was initiated in 1975 to allow for minor, non-controversial amendments to federal statutes in an omnibus bill. Since then, nine sets of proposals have been introduced and nine Acts have been passed. The 2001 Proposals are thus the tenth series of proposals in the program.

Requests for amendments are forwarded to the Legislation Section of Justice Canada, primarily by federal departments and agencies, although anyone can propose an amendment if it meets the program's criteria. To be included, the proposed amendments must meet certain criteria. They must:

- not be controversial;
- not involve the spending of public funds;
- not prejudicially affect the rights of persons;
- not create a new offence; and
- not subject a new class of persons to an existing offence.

The proposals are tabled in the Senate and the House of Commons, and referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights. If any member of either Committee objects to a proposal, for any reason whatsoever, that proposal is withdrawn. The tenth set of proposals was tabled in the Senate and referred to this Committee on June 5, 2001.

After the two Committees have studied the proposals, a Miscellaneous Statute Law Amendment bill is prepared, omitting any clauses to which a member of either Committee objected. It is generally expected that this bill will receive speedy passage through Parliament, since any potentially offensive clauses have been removed.

APPENDIX  
(voir p. 905)

Le MERCREDI 31 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le document intitulé « Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois ayant cessé d'avoir effet » (*Propositions de 2001 présentées en vue d'une loi corrective*), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 5 juin 2001, examiné lesdites Propositions et en fait maintenant rapport, avec les commentaires suivants :

**Le programme de correction des lois**

Le programme de correction des lois, qui a pour objectif d'apporter des modifications mineures et non controversables à un ensemble de lois fédérales au moyen d'un projet de loi omnibus, remonte à 1975. Depuis sa création, neuf séries de propositions ont été présentées et neuf lois ont été adoptées. Les propositions de 2001 constituent la dixième série de propositions présentées dans le cadre du programme.

Les demandes de modifications envoyées à la Section de la législation du ministère de la Justice proviennent surtout des ministères et organismes fédéraux, mais n'importe qui peut en proposer, à condition que les modifications répondent aux critères du programme. Pour être incluses dans les propositions déposées au Parlement, les modifications doivent respecter certains critères :

- ne pas être controversables ;
- ne pas comporter des dépenses de fonds publics ;
- ne pas porter atteinte aux droits de la personne ;
- ne pas créer d'infraction ;
- ne pas assujettir une nouvelle catégorie de justiciables à une infraction existante.

Les propositions sont déposées au Sénat et à la Chambre des communes et renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes. Si l'un ou l'autre comité s'oppose à une proposition pour quelque raison, celle-ci est rejetée. La dixième série de propositions a été déposée au Sénat et renvoyée à ce comité le 5 juin 2001.

Lorsque les deux comités ont étudié les propositions, un projet de loi corrective ne comprenant que les propositions approuvées par ceux-ci est alors préparé. Il est d'usage que ce projet de loi franchisse rapidement les étapes, étant donné que les articles qui auraient pu prêter à controverse n'y figurent plus.

The 2001 Proposals contain 115 individual clauses, affecting over 40 Acts. Four clauses were withdrawn at the request of the initiating department (clauses 33 to 34, which would have amended the *Canadian Environmental Protection Act*, and clauses 72 to 73, which would have amended the *National Capital Act*). Your Committee objected to seven proposals, which will be withdrawn. A detailed description of the clauses to which your Committee objected and the reasons for the objection are contained in Appendix "A".

Your Committee was concerned about the relatively large number of proposals that were potentially controversial. For example, several proposals suggested the removal of an approval requirement, either by Governor in Council or by Treasury Board, for matters involving the public purse. Another proposal would have repealed a reference to a Parliamentary review of an Act when it could not be substantiated that the review had taken place. In a number of instances, specific information came to your Committee's attention only during the hearings on the proposals.

An example of the difficulties experienced by your Committee can be found in the proposals to amend the *Nuclear Safety and Control Act*, proposals which your Committee ultimately approved. Two of these proposals would eliminate the requirement for Treasury Board approval of various expenditures, and on the face of the information available when the proposals were tabled, appeared potentially controversial. A third proposal would give the Commission legislative discretion to authorize the return to work of an employee who "may have" received an excessive dose of radiation, raising issues of safety and employee rights. Initially, several members of your Committee expressed concerns that these proposals appeared controversial.

However, the Canadian Nuclear Safety Commission made available to your Committee several senior expert witnesses who were in a position to fully explain the background and circumstances. These witnesses explained in detail why the agency felt that the proposals were non-controversial. They also provided your Committee with a package of background information, including a series of Orders in Council delegating to the Commission and its predecessor the powers technically exercised by Treasury Board over employees. This enabled your Committee to make a determination that the proposed amendments did indeed fall within the framework of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act (MSLA) process.

Unfortunately, your Committee dealt with a number of other potentially controversial proposals for which the same quality of information was simply not available. While testimony from the Department of Justice is invariably helpful, your Committee often requires the in-depth knowledge of the sponsoring department to fully assess whether the various proposals fall within the framework of the MSLA process. Your Committee feels that an explanatory presentation by senior officials from the sponsor of the proposal serves the interests of both the Committee and the sponsoring department or agency.

Your Committee has been following the MSLA process closely for many years. Overall, we have been heartened by the extent to which the Department of Justice has respected the recommendations of your Committee. We take satisfaction in the major impact that the reports of this Committee have had on improving the MSLA process. However, we feel that the approach to this most recent set of proposals gives cause for concern.

Les Propositions de 2001 contiennent 115 articles touchant plus de 40 lois. Quatre articles ont été retirés à la demande du ministre responsable (articles 33 et 34, qui auraient modifié la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, et les articles 72 et 73, la *Loi sur la capitale nationale*). Le Comité s'est opposé à sept propositions, lesquelles seront éliminées. Une description détaillée des articles auxquels le Comité s'est opposé et les raisons de l'objection paraissent à l'annexe A.

Le Comité se préoccupe du nombre relativement important de propositions qui risquent de soulever la controverse. Par exemple, plusieurs prévoyaient l'élimination d'une exigence d'approbation, par le gouverneur en conseil ou par le Conseil du Trésor, dans des affaires impliquant les deniers publics. Une autre aurait abrogé une référence à l'examen parlementaire d'une loi, sans preuve de la tenue de l'examen. Parfois, le Comité n'a obtenu de renseignements précis que durant les audiences concernant les propositions.

Comme exemple des difficultés rencontrées par votre Comité, prenons les propositions visant à modifier la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, que le Comité a fini par approuver. Deux de ces propositions prévoient d'éliminer la nécessité d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor pour diverses dépenses, ce qui, d'après l'information disponible au moment du dépôt des propositions, semblait contestable. D'après une troisième proposition, la Commission aurait l'autonomie législative nécessaire pour autoriser le retour au travail d'un employé ayant peut-être reçu une dose excessive de rayonnement, laissant présager des problèmes en matière de sécurité et de droits des employés. Plusieurs membres du Comité étaient au départ inquiets de l'apparence controversable de ces propositions.

Cependant, la Commission canadienne de sûreté nucléaire a mis à la disposition du Comité plusieurs témoins d'expérience qui ont été en mesure de pleinement décrire le contexte et les circonstances, et ils ont expliqué en détail pourquoi l'agence estimait les propositions non controversables. Ils ont également fourni au Comité un ensemble de documents d'information dont une série de décrets déléguant à la Commission et à ses prédécesseurs les pouvoirs techniquement exercés sur les employés par le Conseil du Trésor. Le Comité a pu ainsi déterminer que les modifications proposées se prêtaient effectivement à la préparation d'une loi corrective.

Malheureusement, le Comité a examiné d'autres propositions potentiellement controversables, pour lesquelles il ne disposait pas de la même qualité d'information. Si le témoignage du ministère de la Justice est toujours utile, le Comité a souvent besoin des connaissances approfondies du ministère parrain pour pleinement évaluer si les diverses propositions répondent aux critères d'une loi corrective. De l'avis du Comité, un exposé explicatif de la part des porte-parole des promoteurs servirait les intérêts tant du Comité que de l'organisme ou du ministère parrain.

Le Comité suit depuis plusieurs années le processus menant à la loi corrective. Dans l'ensemble, il se réjouit de la diligence du ministère de la Justice dans l'application des recommandations du Comité et constate avec satisfaction la profonde influence qu'ont eue ses rapports dans l'amélioration du processus. Il éprouve toutefois un peu d'inquiétude face à la façon de procéder pour les dernières propositions.

In our report on the 1990 proposals (36<sup>th</sup> report, 34 Parliament, 2<sup>nd</sup> Session, 28 February 1991), your Committee made the following recommendation:

“The Proposals deal with two different types of amendments:

- non-substantive anomalies, inconsistencies, archaisms, errors, and the repeal of spent enactments;
- miscellaneous amendments and repeals of a non-controversial and uncomplicated nature ...

“Most of the contentious proposals fall within the second category, and are initiated by the department administering the legislation rather than by the Department of Justice itself. This category requires closer parliamentary scrutiny, since it can easily contain amendments that are substantive rather than technical. What appears non-controversial and uncomplicated to the department administering the legislation may appear both controversial and complicated to members of the public affected by the amendment.

“For these reasons, your Committee recommends that in future the Proposals be divided into two Parts: one to deal with the true anomalies which should not be substantive; and the other to deal with miscellaneous uncontroversial amendments and repeals, which might be substantive as long as they otherwise meet Justice criteria.”

Your Committee suggests that the time may have come to revisit this recommendation. While the majority of the present proposals are non-substantive and non-controversial, there was insufficient information available to your Committee in advance of the hearings to properly deal with those proposals that were substantive. While the explanatory notes provided by the Department of Justice were appreciated, your Committee feels that substantive proposals, even if they are uncontroversial, should be accompanied by background information prepared by the sponsoring department. More specifically, we make the following recommendations:

- 1) Any proposals that involve the removal of an approval requirement should be considered potentially controversial, particularly where public monies are involved, and Parliamentary Committees should have all of the relevant information at the time the proposals are tabled.
- 2) Where spent enactments are to be repealed, a witness from the sponsoring department should be available to explain the background, and confirm that the enactment is indeed spent.
- 3) References to a parliamentary review of legislation should not be repealed unless there is written documentation that the review has indeed taken place.

Dans son rapport sur les propositions de 1990 (36<sup>e</sup> Rapport, 34<sup>e</sup> législature, 2<sup>e</sup> session, 28 février 1991), le Comité faisait la recommandation suivante :

« Les modifications proposées sont de deux types :

- celles qui corrigent des anomalies, des incompatibilités, des archaïsmes et des erreurs, et qui abrogent des lois périmées;
- les modifications de fond ou d'abrogation à caractère simple et non controversable ...

« La plupart des propositions contestables tombent dans la seconde catégorie et émanent du ministère chargé d'administrer la loi plutôt que du ministère de la Justice. Comme elles peuvent facilement entraîner des modifications au fond plutôt qu'à la forme des dispositions visées, elles requièrent un examen parlementaire plus poussé. Ce qui peut sembler simple et indiscutable au ministère chargé d'administrer une loi peut être à la foi compliqué et contestable pour les personnes visées par la modification.

« Votre Comité recommande de diviser dorénavant les propositions en deux parties. La première serait constituée de modifications corrigeant des anomalies authentiques, mais ne portant pas, de préférence, sur le fond des dispositions visées. La deuxième regrouperait les autres types de modifications non controversables – lesquelles pourraient porter sur le fond des dispositions visées à condition de respecter, pour le reste, les critères du ministère de la Justice – et les modifications d'abrogation. »

Le Comité pense qu'il est temps de revoir cette recommandation. Bien que la majorité des présentes propositions n'entraînent pas des changements de fond et ne soient pas controversables, le Comité ne disposait pas d'assez d'information avant les audiences pour bien évaluer celles qui impliquaient des modifications de fond. Le Comité apprécie les notes explicatives du ministère de la Justice, mais estime que les propositions de fond, même non controversables, devraient s'accompagner d'information documentaire préparée par le ministère parrain. Il recommande par conséquent ce qui suit :

- 1) Toute proposition entraînant l'élimination d'une exigence d'approbation doit être considérée comme pouvant prêter à controverse, notamment lorsque des deniers publics sont en cause, et les comités parlementaires doivent avoir tous les renseignements pertinents au moment du dépôt des propositions.
- 2) Lorsque des dispositions caduques doivent être abrogées, un témoin du ministère parrain doit pouvoir expliquer le contexte et confirmer que la disposition est effectivement caduque.
- 3) Les références à un examen parlementaire de la mesure législative ne doivent pas être abrogées sans un document confirmant que l'examen a eu lieu.



**Appendix "A"**

Clauses objected to and withdrawn

**ACT: *Atlantic Canada Opportunities Agency Act***

**Clause 5**, amending section 6(2), would have eliminated the requirement that the Governor in Council approve agreements between the Minister of Industry and one or more of the Atlantic provinces.

**Clause 7**, amending section 13, would have allowed the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) to enter into arrangements with the Enterprise Capé Breton Corporation (ECBC) allowing the Corporation to exercise the powers of the Agency, "including the power to enter into agreements that commit moneys appropriated by Parliament for the purposes of the Agency."

**Clause 8**, amending section 19(1), would have replaced the requirement that the Board of ACOA meet at least every three months with a requirement that they meet at least once a year.

Your Committee objected to these three clauses on the grounds that they were substantive in nature and controversial.

**ACT: *Energy Monitoring Act***

**Clause 59**, repealing section 42, would have repealed the section requiring that the Act be reviewed by a Committee of the House of Commons.

Your Committee felt that references to a parliamentary review of legislation should not be repealed unless there is written documentation that the review has indeed taken place.

**ACT: *National Energy Board Act***

**Clause 74**, amending the definition section, would have transferred certain responsibilities with respect to navigable waters from the Minister of Transport to the Minister of Fisheries and Oceans.

Your Committee felt that there was insufficient information before them to deal with this clause.

**ACT: *National Film Act***

**Clause 75**, amending section 13(4), would have repealed the requirement that the appointment of staff with a salary over a certain amount, set by Governor in Council, be approved by the Governor in Council.

Your Committee felt it should uphold the principle that, over some level, public representatives ought to be approving the spending of public money.

**ACT: *Yukon First Nations Self-Government Act***

**Clause 108**, amending section 10(6), would have amended the French version of the section to bring the two linguistic versions into conformity.

**Annexe A**

Articles contestés et retirés

**LOI : *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique***

**L'article 5**, modifiant le paragraphe 6(2), aurait éliminé la nécessité que le gouverneur en conseil approuve les accords conclus entre le ministre de l'Industrie et une ou plusieurs provinces de l'Atlantique.

**L'article 7**, modifiant l'article 13, aurait habilité l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) à conclure avec la Société d'expansion du Cap-Breton (SECB) des arrangements permettant à la Société d'exercer les attributions de l'Agence, « notamment le pouvoir de conclure des arrangements qui lient l'Agence ».

**L'article 8**, modifiant le paragraphe 19(1), aurait remplacé l'obligation pour le conseil de l'APECA de se rencontrer au minimum tous les trois mois par celle de se réunir au moins une fois par année.

Le Comité désapprouve ces trois dispositions parce qu'elles touchent le fond et sont contestables.

**LOI : *Loi sur la surveillance du secteur énergétique***

**L'article 59**, abrogeant l'article 42, aurait éliminé la disposition exigeant que la Loi soit examinée par un comité de la Chambre des communes.

Le Comité estime que les références à un examen parlementaire des mesures législatives ne devraient pas être abrogées sans un document confirmant que l'examen a eu lieu.

**LOI : *Loi sur l'Office national de l'énergie***

**L'article 74**, modifiant l'article des définitions, aurait transféré certaines responsabilités à l'égard des eaux navigables du ministre des Transports au ministre des Pêches et des Océans.

Le Comité juge qu'il n'avait pas suffisamment d'information pour étudier cette proposition.

**LOI : *Loi sur le cinéma***

**L'article 75**, modifiant le paragraphe 13(4), aurait éliminé la nécessité de faire approuver par le gouverneur en conseil la nomination de personnel à un traitement supérieur à un certain montant, fixé par le gouverneur en conseil.

Le Comité souscrit au principe voulant que, au-delà d'un certain niveau, les représentants publics devraient approuver la dépense des deniers publics.

**LOI : *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon***

**L'article 108**, modifiant le paragraphe 10(6), aurait modifié la version française de la disposition pour faire concorder les deux textes.

Your Committee was not convinced that the proposed change improved the Act. This section deals with an important and sensitive policy issue, the nature of enactments by First Nations as a subordinate or parallel authority. A clearer explanation would be required to justify the proposed change.

Respectfully submitted,

Le Comité n'est pas convaincu que le changement proposé améliorerait la Loi. Cet élément traite de questions stratégiques importantes et délicates, soit la nature des textes législatifs des Premières nations comme autorité subordonnée ou parallèle. Il faudra davantage d'explications pour justifier le changement proposé.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LORNA MILNE

*Chair*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9